

Peng LIU



52 Rue Damesme
75013 Paris, France
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70
peng.liu.translator@gmail.com
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>
Skype: shqsd@hotmail.com

Education Background	
2014- 2016	Master in Applied Foreign Languages --- Trilingual Translation French-Chinese-English in Université de Montpellier III – Paul Valéry
2013 - 2014	French Learning in University of Mirail of Toulouse, France
2012 – 2013	French Learning in l’Alliance française of Toulouse, France
2003 –2007	Bachelor in Petroleum Engineering, China University of Petroleum

Working Experience	
February 2012 – present	<p>Freelancer for:</p> <ol style="list-style-type: none">Apple<ul style="list-style-type: none">• WWDC20: subtitling translation of more than 20 videos about the new launch of iOS 14 as well as for developers about app developmentCisco<ul style="list-style-type: none">• Subtitling translation of its Secure Insights Summit 2020, about 100 minutesVogue<ul style="list-style-type: none">• Subtitling of various short videos about skin care, shopping, makeup, etc.Zoo Digital<ul style="list-style-type: none">• Subtitle translation of <i>Turbo Fast Series</i>, <i>Senior Olympics Documentary</i>, <i>Hail Caesar</i>, <i>Scare_PewDiePie</i>, <i>Catching the Sun</i>Décathlon<ul style="list-style-type: none">• Various products brochures for sports, such as bikes, sun cream, sports bottles, skateboard, etc.TVIBE<ul style="list-style-type: none">• Subtitle translation of 5x1 ideas (9 episodes), Taste hunter (2 episodes)Netflix<ul style="list-style-type: none">• Subtitle quality controllerMichelin<ul style="list-style-type: none">• Questionnaire for consumer preferenceAirbus<ul style="list-style-type: none">• Questionnaire for helicopter physical statusAcome - innovative international industrial group renowned for its highly technical cabling systems, tubes, and accessories for the telecommunications, automotive and construction industries.<ul style="list-style-type: none">• Localization of the website – www.Acome.com/fr– about 26,000 wordsJNTO -https://www.japan.travel/en/<ul style="list-style-type: none">• LQC for the official Japanese tourism website – more than 500,000 wordsEvolis - https://www.evolis.com.cn/<ul style="list-style-type: none">• Localization of the website and translation of articlesSafran Landing System<ul style="list-style-type: none">• Monthly magazine for internal communicationIMV Technology

	<ul style="list-style-type: none"> • Translation of various brochures about veterinary and medical assisted reproduction technologies and veterinary imaging – more than 20,000 words 15. Deswik • Localization of the software and its help files about coal mine imaging and mining production management – more than 100,000 words 16. Europages • Website localization, ongoing projects. 17. Lemam Micro Devices • Translation of various articles about healthcare products for medically-accurate blood pressure and temperature measurement 18. McLaren • Various marketing articles about luxurious cars 19. Smallpiece enterprises • Translation of training materials about Six Sigma – More than 20,000 words 20. Europe-Camions.com • Translation of marketplace website for selling and buying vehicles of agriculture, construction, industry. 21. IMAIOS • Translation of terms for animal anatomy – more than 30,000 words 22. Beijing Petrotech Consulting Services • Technical documents such as Deepwater Pipeline Project 23. Freedman International • Technical documents such as lubricant oil manuals for Shell Oil Company 24. Straker Translation • Machine manuals for MiaSolé Web Washer
<p>November 2009 – February 2012</p>	<p>Senior Translator in Beijing Petrotech Consulting Services (a subsidiary of CNPC Research Institute of Economics and Technology)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Promoted from intermediate translator and considered as “the senior translator promoted the fastest” in company’s history • Assisting the director and the manager in managing the translation department. • Working together with directors of project department and client department in order to prepare and standardize cross-department working procedures • In charge of the translation or proofreading of documents such as: Satellite Communication Requirement of Myanmar-China Pipeline Project CNPC (Chad) Refinery Co. Ltd.- N'Djamena Refinery Project - 30,000 t/a Polypropylene Plant, technical specifications and manuals • consulting services for CNODC for the purpose of its international development • lectured on translation skills in the field of oil/gas once a month for staff coming from other departments of CNPC Research Institute of Economics and Technology

Peng LIU

52 Rue Damesme
75013 Paris, France
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70
peng.liu.translator@gmail.com
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>
Skype: shqsd@hotmail.com

	<ul style="list-style-type: none">• consecutive interpretation for 2 weeks in seminars about compressor, pump unit, drilling tools etc.
October 2009 – March 2009	Intermediate Translator in Beijing Petrotech Consulting Services <ul style="list-style-type: none">• Promoted from junior translator• Sent to Total Exploration & Production (China) to work as a linguistic specialist in charge of translation and proofreading of oilfield documents Translation work in the fields related to petroleum engineering, such as : China-Myanmar Pipeline Project, Technical Specification for Glass fiber reinforced plastics composite of External water supply project for block B of Bagtyarlyk contract area <ul style="list-style-type: none">• assisting senior translators in proofreading and translating documents• doing subtitle translations for many working safety videos
July 2007 – February 2009	Junior Translator in Beijing Petrotech Consulting Services <ul style="list-style-type: none">• passed the writing exam and job interview organized by the Company• familiar with the Company and the clients• translation in the technical field
Languages	
French:	Excellent in speaking, reading, listening and writing
English	Excellent in speaking, reading, listening and writing
Chinese	Mother language
Certificate	IELTS 7.5 CAE (Certificate in Advanced English) Level C1 China national translation certificate Member of Translators Association of China
Computer Skills	
Office 2019, SDL Trados Studio 2019, SDL Multiterm, MemoQ, Subtitle Edit	